

## Respire N

Benutzerhandbuch

34832A03

## Copyright © 2018 Interspiro

This publication contains or refers to proprietary information which is protected by copyright. All rights are reserved. Interspiro® and Divator® are registered trademarks belonging to Interspiro. This publication may not be copied, photocopied, reproduced, translated, or converted to any electronic or machinereadable form in whole or in part, without prior written approval from Interspiro.

Interspiro AB, Box 2853, 18728 Täby, SWEDEN

Find the declaration of conformity at:

- English: <http://interspiro.com/en-gb/service-support/downloads/certificates-approvals>
- Deutsch: <http://interspiro.de/de-de/service-support/downloads/zertifikate-zulassungen>
- Svenska: <http://interspiro.se/sv-se/service-support/downloads/certifikat-godkannanden>

# Inhaltsverzeichnis

Einleitung und Sicherheit .....	5
Sicherheitshinweis .....	5
Sicherheitsbegriffe und -symbole .....	6
Produktbeschreibung .....	7
Kennzeichnungen .....	7
Vor Gebrauch .....	8
Betrieb .....	11
Spültasten-Funktion .....	11
Nach Gebrauch .....	12
Absetzen der Vollmaske .....	12
Entfernen des Lungenautomaten .....	12
Wartung .....	13
Reinigung und Desinfektion .....	13
Wartungs- und Prüfplan .....	18
Lagerung .....	19



# Einleitung und Sicherheit

## Sicherheitshinweis

Die Interspiro Respire Vollmaske wurde gemäß EN136, Klasse 3 geprüft. EU-Baumeisterprüfung (Vorschrift EU 2016/425) durch DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, Deutschland.

Das Produkt darf nur mit einem von Interspiro zugelassenen Atemschutzgerät verwendet werden: Incurve/Incurve-E, SpiroGuide/SpiroGuide II-, QS/QS II- oder dem 90U-System.

Darf nur mit Atemdruckluft gemäß EN 12021 verwendet werden.

Wenn die Vollmaske oder das in sich abgeschlossene Atemschutzgerät zusammen mit einer zusätzlichen persönlichen Schutzvorrichtung verwendet werden soll, muss sichergestellt werden, dass diese mit der Vollmaske kompatibel ist und die Schutzfunktion der Atemschutzausrüstung nicht beeinträchtigt.

Es folgen Beispiele für Gefahren, bei denen zusätzliche persönliche Schutzvorrichtungen erforderlich sein können.

- Hautschädigende Flüssigkeiten, Dämpfe oder Gase
- Von der Haut absorbierbare Schadstoffe
- Thermische Strahlung
- Mechanische Reize
- Explosionsgefährdete Umgebungen
- Mit Sauerstoff angereicherte Atemluft

Das Produkt darf nur von gesunden Personen, die im Umgang mit der Atemschutzausrüstung geschult sind, benutzt werden. Bei Personen mit Bart oder langen Koteletten wird möglicherweise keine geeignete Abdichtung erreicht. Die Vollmaske muss gepflegt, gewartet und geprüft werden wie in dieser Bedienungsanleitung, den Interspiro Wartungshandbüchern und den Interspiro Prüfungsanleitungen beschrieben.



## **INTERSPIRO HAFTET NICHT FÜR:**

Produktkombinationen, sofern diese nicht von Interspiro für den Markt freigegeben sind

Veränderungen / Manipulationen am Produkt durch Dritte

Änderungen dieses Dokuments, die aufgrund von typographischen Fehlern, Ungenauigkeiten der aktuellen Informationen oder Verbesserungen und Änderungen der Ausrüstungen notwendig sind, können jederzeit ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden. Informieren Sie sich bei [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com) über Produkt-Updates, Dokument-Updates und Service-Bulletins. Die in den Verkaufsbedingungen angegebenen Gewährleistungen und Garantien werden durch diesen Sicherheitshinweis nicht verlängert.

## **Sicherheitsbegriffe und -symbole**

In diesem Dokument werden die Begriffe GEFAHR, WARNUNG und HINWEIS verwendet, um auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Bitte lesen Sie die zugehörigen Informationen sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen.



### **WARNUNG**

Der Warnhinweis bezeichnet als WARNUNG weist darauf hin, dass die Gefahr schwerer oder tödlicher Verletzungen besteht.

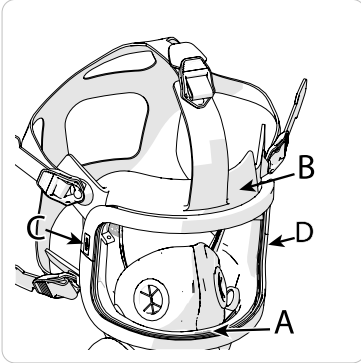


### **HINWEIS**

Der Gefahrenhinweis bezeichnet als HINWEIS weist auf das Risiko hin, dass die Ausrüstung oder Eigentum beschädigt werden kann.

# Produktbeschreibung

## Kennzeichnungen



1. A = Die das Modell kennzeichnende Markierung
2. B = Größenmarkierung (kleine Größe: "S"; Standard Größe: "M/L" oder keine Kennzeichnung; Extra-large Größe: "XL")
3. C = Artikelnummern Kennzeichnung
4. D = Seriennummer

# Vor Gebrauch



## WARNUNG

Wenn die Vollmaske oder der Lungenautomat diese Prüfung nicht bestehen, darf sie/er nicht benutzt werden.

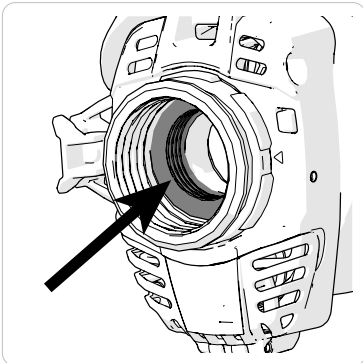
1. Stellen Sie sicher, dass der Atemschlauch fest mit dem Lungenautomaten und der Schnellkupplung am Versorgungsschlauch (falls vorhanden) verbunden ist.
2. Öffnen Sie das Flaschenventil.



## WARNUNG

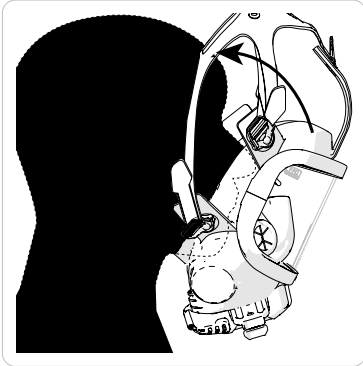
Stellen Sie sicher, daß das Flaschenventil vollständig geöffnet ist um das Risiko einer Unterbrechung der Luftzufuhr, falls der Flaschendruck absinkt, auszuschließen.

3. Stellen Sie sicher, daß die Flasche genug Druck hat.
4. Stellen Sie sicher, daß die Dichtung korrekt am Adapter befestigt ist.

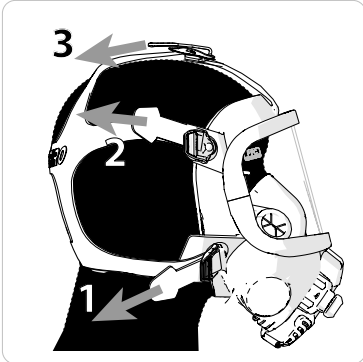




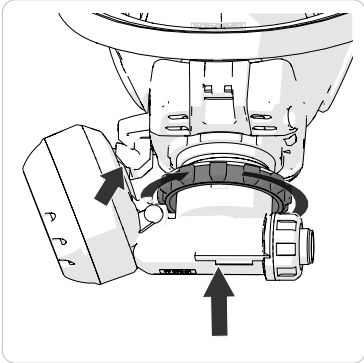
5. Setzen Sie die Vollmaske auf den Kopf, indem Sie zuerst das Kinn einsetzen und dann den Bebanderung über den Kopf ziehen.



6. Ziehen Sie die Riemen an der Bebanderung fest, beginnend mit den beiden an der Unterseite. Ziehen Sie den Kopfgurt nicht zu fest an.



7. Halten Sie den Lungenautomaten so, daß der Führungsbügel am Lungenautomaten sich in die Halterung der Vollmaske einfügt (durch einen Pfeil im Bild gekennzeichnet).  
Drehen Sie den Sicherungsring im Uhrzeigersinn, bis der Lungenautomat einrastet.



8. Halten Sie den Atem an und hören Sie, ob Leckagen bestehen. Passen Sie die Vollmaske bei Bedarf an.



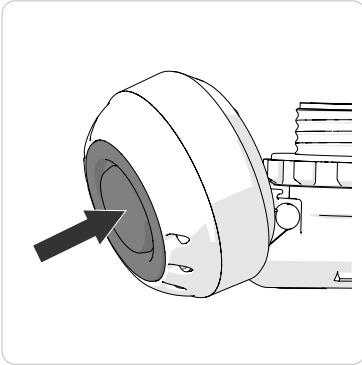
### **HINWEIS**

Der Gefahrenhinweis bezeichnet als HINWEIS weist auf das Risiko hin, dass die Ausrüstung oder Eigentum beschädigt werden kann.

# Betrieb

## Spültasten-Funktion

Drücken Sie die Taste auf der Membranabdeckung, wenn Sie den Luftstrom erhöhen möchten.



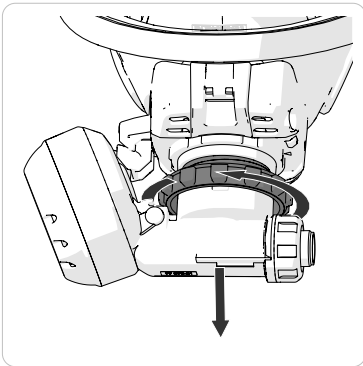
# Nach Gebrauch

## Absetzen der Vollmaske

1. Öffnen Sie die Schnallen, um die Kopfbefähänderung zu lockern, und lösen Sie die Riemen.
2. Ziehen Sie die Vollmaske ab.
3. Schließen Sie das Flaschenventil.
4. Machen Sie das Gerät drucklos.

## Entfernen des Lungenautomaten

- Entfernen Sie den Lungenautomaten, indem Sie den Sicherungsring gegen den Uhrzeigersinn drehen.



# Wartung

## Reinigung und Desinfektion

Alle Teile der Ausrüstung sollten nach Gebrauch gereinigt werden.

Empfohlene Reinigungsmittel:

- Curacid PSA Rinse – zur Reinigung von Hand
- Curacid PSA Ultra – Zur Desinfektion
- Curacid PSA TC – Zur Reinigung und Desinfektion in der Maschine

Folgen Sie den Anweisungen, die mit den Reinigungsmitteln mitgeliefert werden.

Die maximale Waschtemperatur liegt bei 55°C.

Die maximale Trocknungstemperatur liegt bei 60° C, die Trocknungszeit darf 2 Stunden nicht überschreiten.

Lokale Vorgaben können eine erweiterte Reinigung und / oder Desinfektion vorschreiben.

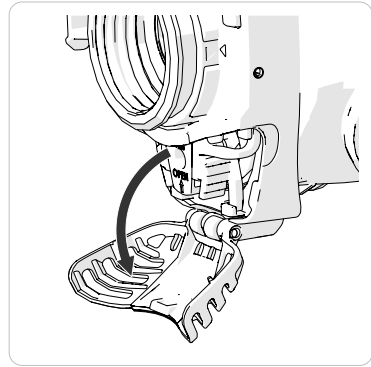
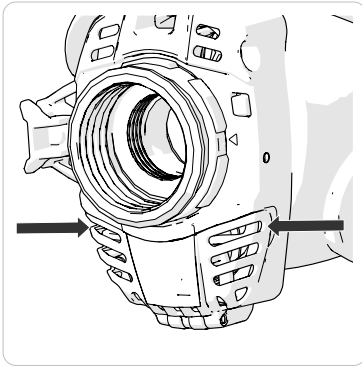
## Vollmaske

1. Entfernen Sie den Lungenautomaten von der Maske.
2. Reinigen / Desinfizieren Sie die Maske vollständig und spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser ab, um alle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
3. Schütteln Sie restliches Wasser aus der Maske und trocknen Sie die Teile gründlich.

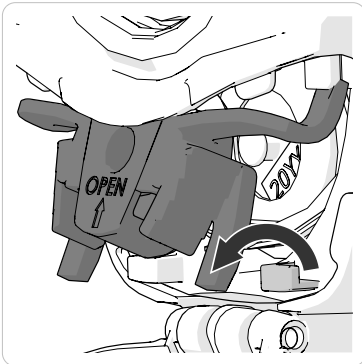
## Vollmaske - erweiterte Reinigung und Desinfektion

1. Entfernen Sie den Lungenautomaten von der Maske.

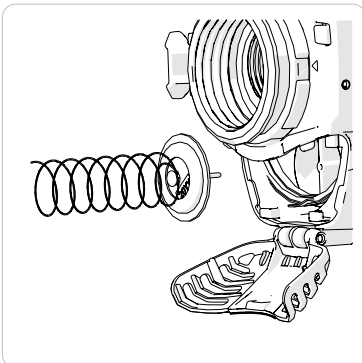
2. Öffnen Sie die Abdeckung des Ausatemventils, indem Sie es an den Seiten zusammendrücken und nach außen ziehen.



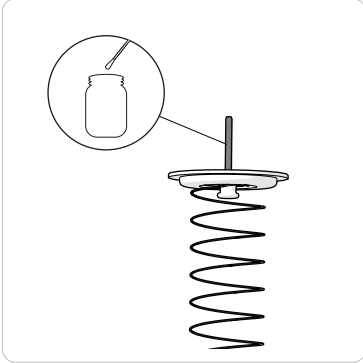
3. Entfernen Sie den Ausatemventilhalter, indem Sie ihn erst nach oben und dann nach außen drücken.



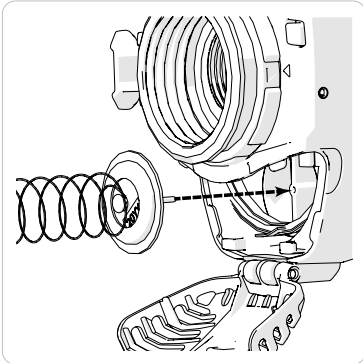
4. Entfernen Sie die Ausatemventileinheit.



5. Waschen / Desinfizieren Sie die Teile von Hand und spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser ab, um alle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
6. Schütteln Sie restliches Wasser aus der Maske und trocknen Sie die Teile gründlich.
7. Fetten Sie den Stift der Ausatemventileinheit mit Silikonfett ein.



8. Bauen Sie die Ausatemventileinheit wieder zusammen. Stellen Sie sicher, daß Sie den Stift in das Loch setzen.



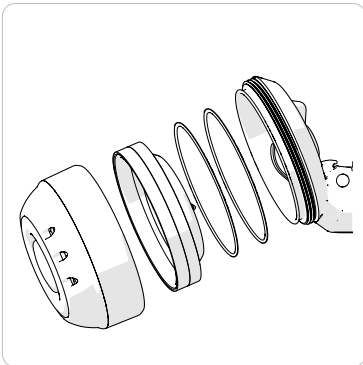
9. Bauen Sie den Ausatemventilhalter ein.



10. Schließen Sie die Ausatemventilabdeckung, indem Sie sie nach innen drücken, bis sie einrastet.

## Lungenautomat - erweiterte Reinigung und Desinfektion

1. Entfernen Sie:
  - a. Abdeckung
  - b. Membran
  - c. O-Ringe



2. Stellen Sie sicher, daß der Atemschlauch immer noch am Lungenautomaten befestigt ist und setzen Sie den Lungenautomaten unter Druck.
3. Waschen / Desinfizieren Sie die Teile von Hand und spülen Sie sie gründlich mit klarem Wasser ab, um alle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
4. Schütteln Sie so viel Wasser wie möglich aus dem Lungenautomaten.
5. Spülen Sie 3 Mal Luft durch den Lungenautomaten, indem Sie den Hebel leicht drücken, um Wasser aus dem Lungenautomaten zu spülen.



6. Schließen Sie das Flaschenventil und aktivieren Sie den Überdruck, um Luft aus dem System zu entfernen.
7. Trocknen Sie die Teile gründlich.



### **WARNUNG**

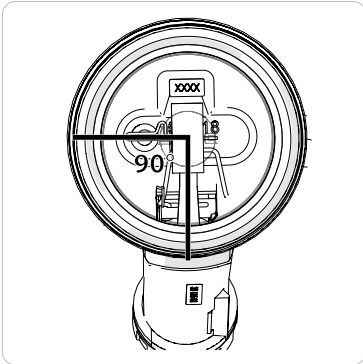
Bei der Reinigung des Lungenautomaten muss, bevor er wieder in Betrieb genommen werden kann, darauf geachtet werden, daß er vor dem Zusammenbau vollständig trocken ist. Restliches Wasser kann Eis an lebenswichtigen Teilen bilden, was zu einer Fehlfunktion des Lungenautomaten führt.

8. Fetten Sie die beiden O-Ringe mit Silikonfett und montieren Sie diese wieder.

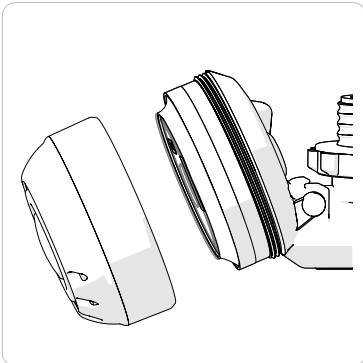


9. Setzen Sie die neue Membran ein mit dem Hebel zwischen der Rolle und der Membran.

Stellen Sie sicher, daß der Hebel in einem 90° Winkel zur Rolle und der Membran sitzt.



10. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf.



11. Wenn Sie während der Reinigung Teile zwischen Lungenautomaten austauschen, Teile ersetzen oder Einstellungen am Lungenautomaten vornehmen, muss eine Funktionsprüfung an einem von Interspiro empfohlenen, kalibrierten Testgerät durchgeführt werden.

## Wartungs- und Prüfplan

Wartungen und Prüfungen sollten gemäß dem Wartungs- und Prüfplan 97307 durchgeführt. Besuchen Sie [www.interspiro.com](http://www.interspiro.com) um die neueste Ausgabe herunterzuladen.

# Lagerung

In kühler, trockener und staubfreier Umgebung lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung, UV-Strahlen und Hitze schützen.



Keeps You Breathing